

**El aristotelismo de Guillermo de Aragón:  
en torno al autor de la *Summa supra phisonomiam* (c. 1300)**

Ángel Escobar Chico  
(Universidad de Zaragoza)

## 1. Introducción<sup>1</sup>

Las biografías de Arnaldo de Villanueva y Guillermo de Aragón ('Guillermo Hispano' según alguna de las escasas fuentes que aluden a su persona), dos de nuestros aristotélicos relevantes de finales del siglo XIII y principios del XIV, ambos originarios probablemente del Reino de Aragón, suelen caracterizarse en la bibliografía por dos rasgos: su formación médica y su vinculación con la Universidad de Montpellier, si bien estas dos circunstancias son sólo hipotéticas en el caso del segundo autor mencionado.

Arnaldo, posible descendiente de occitanos o de provenzales (Perarnau 2011a, 646), nació quizá —hacia 1240— en Villanueva de Jiloca, localidad próxima a Daroca (provincia de Zaragoza), a juzgar por una anotación manuscrita de finales del siglo XIV —de tono vehemente, pero bien argumentada conforme a criterios de la época— presente en un ejemplar de su célebre *Speculum medicine* (Beverly Hills, *Pincus* 3, f. 48r, código facticio cuyas secciones podrían haberse copiado en Montpellier, *post*1311 en el caso del *Speculum*<sup>2</sup>). Seguramente después de recibir una cierta formación en Letras y, por tanto, también en fuentes de corte aristotélico (Grau 2013, 68), realizó estudios de Medicina en la mencionada Universidad de Montpellier entre 1260 y 1270<sup>3</sup>, y, tras haberse afincado al menos desde 1276 en Valencia, visitó como profesor esa misma Universidad de Montpellier entre c. 1288 y 1301 (entre 1291 y 1299 según las horquillas cronológicas más estrechas: McVaugh 2010, 95), coincidiendo así durante su magisterio con el reputado —y también aristotélico— Bernardo Gordonio. Es posible que realizase en esa misma ciudad varias estancias posteriores. Su aristotelismo —de base latina y cultivado sobre todo durante sus años de docencia— difiere en gran medida del literalismo que un escolástico como Guillermo de Aragón exhibe en sus escritos (Grau 2014, 2020).

---

<sup>1</sup> Este trabajo se inscribe en el proyecto “Conexiones europeas del aristotelismo español medieval y humanístico: Francia, Inglaterra, Italia y Portugal” (2020-2023, PID2019-103917GB-I00).

<sup>2</sup> Cf. Benton, 218-220 y 228, basándose en la nota adscrita al “catalano” del colofón, redactada por una mano de finales del s. XIV quizá coincidente con la del autor del *ex-libris* de f. 47v (*Hic liber est Johannis de Exulba, baquallarii in artibus et studentis in medicina, diocesis Cesaraugustane [...]: Mentiris, quia ipse fuit oriundus de Villa Nova de Sancto Martino circa civitatem Darocensem in confinibus regni Aragonie versus frontariam Moline, et adhuc vivunt hodie afines sui et de sua parentella, prout sua scripta et res sue ibi adhuc hodie atestantur; cuius discipulus fuit magister P. Cellerarius Darocensis* (= Pedro Celler, documentado en Daroca en 1328). El juicio de Perarnau (2011a, 645), según el cual Benton sería deudor “d’un polemista anticatalà dels primers anys del segle XV, Juan de Ejulve, documentat justament a Peníscola en qualitat d’ajudant d’un personatge de la plena confiança de Benet XIII, Francisco de Aranda, que potser no mereixeria tanta confiança a les exigències crítiques actuals”, no parece objetivo ni atendible. Que Arnaldo estudiase latín en los Dominicos de Calatayud es sólo suposición de Benton (223 y n. 30). Mensa 2013 ha corregido interpretaciones del testimonio de la *Confessio Ilerdensis de spurcitiis pseudoreligiosorum* y descarta una procedencia leridana.

<sup>3</sup> “sous Jean Calamida” según Glorieux, 418. Montpellier, señorío aragonés desde 1204, pasó a depender de los reyes de Mallorca desde 1276 hasta su venta al Reino de Francia por Jaime III en 1349; los monarcas interfirieron a veces en la regulación de los estudios de Medicina (así, Jaime I en 1272 o Jaime II en 1281: cf. ed. Fournier 1891, 14, n° 896, y 16, n° 899 resp.). La creciente influencia francesa en Montpellier impulsó a fundar el Estudio de Lérida; Guillermo de Béziers (= *G. de Biterris*) fue enviado por Jaime II c. 1300/1301 a inaugurar allí la enseñanza de Medicina y, tras asistir en varias ocasiones al monarca, volvería finalmente a Montpellier como canciller de la Universidad (c. 1320).

No consta que Arnaldo y Guillermo coincidieran en Montpellier o en algún otro lugar, por verosímil que pueda resultar esta sospecha, provista de casi nulo apoyo en la mención de un *Arnoldus* que se documenta en el *De nobilitate animi* de Guillermo (ed. Colker, 74, cap. 21, ll. 8-9: *Unde Arnoldus [fort. Arnaldus B] dicit quod pulcritudo corporis sine cordis pulcritudine et absque nobilitate est vilitas et flos transiens sine fructu*) y que podría aludir más bien, dado el contexto, a la figura de un trovador como Arnaldo Daniel o Arnaldo de Mareuil (así Paden & Trovato 2014, 12, aunque con cita de pasajes de contenido sólo afín).

## 2. La oscura biografía de Guillermo de Aragón

No ha podido acreditarse —ni documentalmente ni de ninguna otra forma— que Guillermo de Aragón estudiase Medicina durante el último cuarto del siglo XIII y que lo hiciese —o que ejerciese— en Montpellier, como a menudo se ha sugerido con mayor o menor convicción: así p. ej. Weijers, 101 (quien lo sitúa en la primera mitad del siglo XIV como “médecin et astrologue, actif à Montpellier ou en Aragon”), Paden & Trovato 2012, XIII (“Guillelmus probably received his training as a physician at the renowned faculty of medicine in Montpellier, since that city, now in France, belonged to the king of Aragon and since Aragon could not boast of another university”), Devriese 2017a, 225, 2017b, 135 (“was a physician at the court of Aragon”) o Caiazzo, 148 (“sans doute *magister medicine* à l’université de Montpellier (parfois on lit à Paris dans la littérature secondaire)”; conviene destacar, en este sentido, que Weijers incluyó a nuestro autor —en su útil repertorio de maestros parisinos— bajo la sigla D [‘Douteux’]).

La hipótesis de su posible vinculación con el Estudio de Medicina de Montpellier reposa sobre la asociación de una serie de indicios dispersos y de carácter heterogéneo. Algunos se recaban del propio texto de las obras que se le atribuyen, que denotan en su conjunto cierto interés por asuntos científicos. Según Thomas, 73-75, su condición de médico se hallaría sugerida en un pasaje como el de *Pronost.* 10 (Pack, 269): *ex quo apparet quod non debet superfluum iudicari si visionum interpretes sit medicus nec si medicus studeat interpretationibus visionum, [...]. utile est enim medico talia providere et visionum interpreti dispositiones corporis prenotare*. No obstante, se trata de una observación genérica —además de tradicional (Arist., *Div.* 463a4-5, Pack, 288)— y sin necesaria implicación biográfica.

Pack consideró como mera glosa —y ajena por tanto al autor— un pasaje de contenido paródico recogido en el capítulo 15 de esa misma obra (cf. 250, 275 *in app.*), pese a incluirse en cuatro de los siete manuscritos que la transmiten<sup>4</sup>, así como en la edición impresa de Lyon 1504 (edL); en él se considera al buitre como una especie de “prefiguración” del médico: *Notandum autem ex qua proprietate vultur medicum preostendit. vultur enim lesa vel vulnerata sequitur animalia valde libenter et libencius si videantur rubere, unde leviter capiuntur si quis converso se vestiret corio animalis excoriati recenter, sicut in Hispania capiuntur: sic et medicus ad lesos vocatur et infirmos*. Cabe destacar, dentro del mismo capítulo e inmediatamente antes de la supuesta glosa, el relato onírico referido al autor por *quidam fide dignus* y protagonizado por el animal citado, pese a que apenas contribuye a dirimir si el pasaje atetizado por Pack reviste realmente carácter de glosa: *videbat se mutatum in vulturem*<sup>5</sup> [...]. *hic autem infra septem dies vocatus est a quodam magno viro in proprium medicum ad distantiam duarum dietarum; qui, constitutus decenter in domo baronis ut*

<sup>4</sup> Siglas P, p, J y G en Pack, 248-249 (cf. estema en 253). En el manuscrito p (*Paris. Lat.* 7486; cf. <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc66716f>) el tratado va seguido de una *Phisonomia aristotilis* (ff. 16r-18v), coincidente con la inserta en el *Secr. secr.*

<sup>5</sup> Según la visión, éste *cum pede proiciebat tortucas que sibi cum caudis serpentinis herebant*; el zoónimo *tortuca* ya se documenta en la traducción escotiana del *De animalibus*.

*medicus et magister*, [...].

La imagen del médico como “carnicero” ya debió de ser tradicional en textos cómicos antiguos<sup>6</sup>. Numerosos autores aludieron asimismo a la intervención interesada de médicos que, por interés crematístico, actuaban en tropel en torno al convaleciente<sup>7</sup>, si bien es quizá un pasaje pliniano —referente a la aversión catoniana hacia la profesión en su conjunto— el que quizá evoque en mayor medida el de nuestro autor: *ne avaritiam quidem arguam rapacesque nundinas pendentibus fatis* [...] (XXIX 8, 21), ya que la rapacidad no era un rasgo sólo lupino (cf. p. ej. Hor., *Sat.* II 2, 40: *Harpyiis gula digna rapacibus*); cabe comparar el testimonio de Apuleyo en referencia a los abogados (*togati vulturii*) en *Met.* X 33, 1: *Quid ergo miramini, vilissima capita, immo forensia pecora, immo vero togati vulturii, si toti nunc iudices sententias suas pretio nundinantur* [...]. La imagen del buitre que, llevado por su fino olfato, merodea sobre seres moribundos o ya cadáveres era tradicional (Plin. X 7, 19: *triduo autem ante advolare eos, ubi cadavera futura sunt*) y afloró con frecuencia en la Edad Media, también en textos filosóficos; así, p. ej., en las *Auctoritates Aristotelis*, ed. Hamesse 1974, p. 184, n° 128: *Vultures et tigrides venerunt ad loca proelii propter odorem qui accidit in terra graecorum a quingentis milliaribus* (a partir de Averroes, *In De anima*, II, com. 97, p. 277, ll. 39-43, y 278, ll. 49-50 ed. Crawford 1953; sobre el recurso esporádico a esta obra del *Commentator* por parte de Guillermo, cf. Caiazza, 153<sup>8</sup>). La imagen de nuestro texto, quizá frecuente en invectivas de época como la que dejó el propio Petrarca en su encendido *Contra medicum* (Avignon, 1352-1353), reaparecerá mucho más tarde en el *Medicus politicus sive de officiis medico-politicis tractatus* del judío portugués Rodrigo de Castro, doctor por Salamanca (Hamburgo, Froben, 1614; cf. p. 24): *Alius cum plures vidisset medicos conferentes de genere morbi, nec bene inter se concordantes, tot, inquit, vultures super unum cadaver?* Por lo demás, no hemos logrado averiguar las causas del interés de la captura de buitres a la que alude Guillermo, más allá del que pudiera tener el control de la población de aves carroñeras —no comestibles en principio— en la España medieval; el procedimiento de caza descrito también parece bastante singular.

Apuntarían asimismo hacia una posible dedicación médica del autor los pasajes del *De pronosticatione sompniorum* en los que se declara confidente de sueños experimentados por personas de condición regia, como el del cap. 17 (*retulit etiam michi quedam regina...*, en Pack, 276) o el del cap. 22 (Pack, 280) introducido mediante *retulit etiam michi rex quidam* [...] y en supuesta referencia a Pedro III —rey de Aragón entre 1276 y 1285 (fecha *ante quem*, en principio, para el citado relato)— y a acontecimientos de 1282 (toma de Sicilia, cuando el

<sup>6</sup> Seguramente ya antes de que el cirujano griego Arcágato —hijo de Lisánias y pionero de la amputación y cauterización en Roma (*saevitia secandi urendique*)— recibiera el calificativo de *carnifex c.* 219 a. C., según testimonio del historiador Casio Hemina *ap.* Plin. XXIX 6, 12-13; sobre el carácter parlante de los antropónimos de padre e hijo (“Buencomenzo”, hijo de “Quitapenas”), cf. Gil.

<sup>7</sup> Cf. Men., *Monost.* 699, Petron., *Cena Trim.* 42, Mar. I 30 y 47 (sobre el médico “enterrador” [*vispillo*]), V 9, IX 96, Plin. XXIX 5, 11 (*nec dubium est omnes istos famam novitate aliqua aucupantes anima statim nostra negotiari. Hinc illae circa aegros miserae sententiarum concertationes, nullo idem censente, ne videatur accessio alterius. Hinc illa infelicis monumentis inscriptio: turba se medicorum perisse*), etc. Era antigua asimismo la identificación del buitre con el cazador de herencias (Cat. 68, 121-124, Marc. VI 62, 4, Sén., *Epist.* 95, 43, Plut., *De inimic. utilit.* 87d Bernardakis).

<sup>8</sup> Retomaron el pasaje autores como Felipe el Canciller —m. 1236— en la *Summa super Psalterium* (*Et est sicut vultur de quo legitur in libro naturalium, quod sequitur exercitus propter cadavera et a longe videt ea et sentit*), Alberto Magno —*Auctoritates Aristotelis*, p. 184, n° 129— o Tomás de Aquino, *Sententia libri de anima* II, l. 20, n 1 y n. 4.

monarca mencionado era esposo de Constanza y yerno del rey Manfredo<sup>9</sup>); el siguiente relato onírico, dentro del mismo capítulo, se introduce de manera más vaga, mediante *De quodam etiam rege scio...* Según afirman Paden & Trovato de manera taxativa (2012, XIII: “No doubt [...]”), Guillermo habría ejercido como médico al servicio de Alfonso III (1285-1291) y al del enfermizo Jaime II (1291-1327). Así, el 10 de enero de 1288 el primer monarca citado habría ordenado a las autoridades de Daroca que le reintegrasen (*magistro Guillelmo, fisico nostro*, según documento editado por González Antón 1975, II 347, n° 217) posesiones que le habían sido confiscadas durante el periodo de guerra civil<sup>10</sup>. McVaugh (1993, 10-12), a partir de documentos editados por González Hurtebise (1911, 61-62, docs. 232-234), alude a los pagos realizados a un “Guillermo de Zaragoza” que trató al rey Jaime II —al igual que otros muchos galenos, a menudo vinculados con Montpellier— en diversos momentos y lugares (como Jaca o Calatayud) entre 1302 y 1304, hasta que el rey se confió a los cuidados de Armengaud Blaise, sobrino de Arnaldo de Villanueva; la actuación del tal Guillermo, en quien a veces ha querido identificarse a nuestro autor<sup>11</sup>, habría sido —a juzgar por los documentos aducidos por McVaugh— de carácter asistencial y con escaso reconocimiento en la Corte; en nuestra opinión, son testimonios con escasa fuerza probatoria, máxime tratándose de un antropónimo tan corriente en la época —particularmente en el ámbito aragonés— como el de ‘Guillermo’.

Cabe destacar en este mismo contexto que las fuentes médicas expresamente citadas por nuestro autor son casi inexistentes, de modo que resulta excepcional la siguiente afirmación de la *Summa* a la conclusión del cap. 67 (p. 227, ll. 18-20): *Signum enim rei signate signum describitur; etiam signum quod se offert sensui et interiori virtuti (id est, intellectui) aliud derelinquit, sicut dicit Bartholomeus medicus* (donde *interiori virtuti* es, en realidad, glosa del *intellectui* habitualmente transmitido). Según ha sostenido Köhler con gran convencimiento, se haría así referencia al —también aristotélico— Bartolomé de Salerno (m. c. 1180; cf. I 333: “*offenbar ist Bartholomaeus von Salerno gemeint*”<sup>12</sup>), pero, pese al interés mostrado por este médico hacia la aplicación de terminología lógica de origen aristotélico, el pasaje no parece localizarse dentro de la *Collectio Salernitana* editada por De Renzi. La definición de ‘signo’ de base agustiniana (*Doctr. christ* II 1, 1, *Dialect.* 5) ya había sido citada en un contexto aristotélico, p. ej. por el franciscano inglés Ricardo Rufo de Cornwall (m. c. 1260), *In Phys. proem.*, 6, ed. Wood 2003, p. 89, al referirse a la división de la filosofía en *naturalis* (es decir, “física”) y, por otra parte, en *moralis* y *sermocinalis* (es decir, “lógica” o “dialéctica”): *Cum enim careat homo cognitione, optima via veniendi in scientiam ista doctrina; haec autem necessario habet fieri per signum quod se offert sensui derelinquens*

<sup>9</sup> Cf. Thomas, 75, Terbille, 10; este monarca fue atendido en 1285 por Arnaldo, quien actuó como intérprete de sueños c. 1308/1309 al servicio de Federico III de Sicilia, según refleja su *Interpretatio de visionibus in somnis*. Otros ejemplos de Thomas fueron discutidos por Terbille, 11-13.

<sup>10</sup> Cf. Perarnau 2011b, 630: “la mateixa lletra reial a les autoritats de Daroca, obligant-les a tornar al seu mestre Guillem (és l’autor de l’opuscle?) els béns que li havien segrestat amb motiu de la darrera guerra (la dels nobles de la Unió Aragonesa favorables a la Croada contra el rei Pere el Gran) demostra que el metge s’havia posat a favor del rei i contra la Unió, i que per això les autoritats de Daroca li havien segrestat els béns”.

<sup>11</sup> Así Olmedilla en su tesis de 1997 (VIII, n. 19), *ap.* Val 2006c, 50, n. 226.

<sup>12</sup> Köhler cita el pasaje (n. 382) por el Erfurt, *Amplon.* Q 316 (f. XIII - princ. XIV), f. 60ra, con texto que difiere del editado por Val: *Signum ergo, sicut dicit Bartolomeus medicus, signum est aliquid sensu notum, aliud tamen circa animam derelinquens, ut dispositio, que est in facie talis vel talis, apparet ad sensum, ut puta ad oculum, tamen ipsa aliquid aliud in anima derelinquit, cuius est signum. Idem dicit Tullius, quod signum est id, quod offert se sensui derelinquens aliquid intellectui* (cita para la que Köhler remite a *Inv.* I 48: *Signum est, quod sub sensum aliquem cadit et quiddam significat, [...]* [ed. Stroebel]). Val sugirió el nombre de Bartolomé Anglico (2006, 425), pero el pasaje no parece localizarse en el *De proprietatibus rerum*.

cognitionem intellectui. *Optimum autem signum est vox [...]*<sup>13</sup>. Wood señaló la cita en su aparato como tomada del también franciscano Alejandro de Hales (m. 1245) y remitió a *Sent. [Glossa in IV libros sententiarum, c. 1229-1232] 1.1.2*; por nuestra parte observamos un paralelismo literal con la de nuestro interés en la posterior *Summa theologica* de este mismo autor, en IV, *quaest. I, membrum 1: Praeterea, signum est, quod se offert sensui, aliud derelinquens interiori virtuti id est intellectui* (ed. Venecia, 1575, p. 1r).

Cabe destacar que Guillermo no incide en cuestiones de estricta práctica clínica, como ya observó Terbille, I 16, y que siempre alude al gremio médico en tercera persona (cf. p. ej. *Summa*, caps. 24, 38, 56, 149). Pese a referencias generales como las señaladas por Val 2006b, 139, como las que —de carácter más concreto— se observan p. ej. en *Pronost. 6* (Pack, 260), 10 (Pack, 269: *sicut recolo me vidisse infirmum qui..., alium vidi phthisicum cui..., vidi etiam quendam qui...*) o lo que sugiere el uso de determinados tecnicismos (cf. Pack, 238, n. 11), nos parece que, ante el conjunto de la evidencia, resulta aún recomendable la prudente cautela expresada por Pack al referirse a nuestro autor como “perhaps himself a physician” (239).

En las obras atribuidas a Guillermo se documentan pasajes que parecen señalar directamente hacia el ámbito aragonés como familiar para el autor, circunstancia que ha llevado a considerar verosímil su vinculación con Montpellier. Cabe destacar el ya aludido conocimiento de la poesía occitana trovadoresca que se refleja en el *De nobilitate animi* (cap. 21, como único tipo de poesía —procedente del *ordo philosophorum*— citado en la obra, siempre en traducción latina: Paden & Trovato 2014, IX<sup>14</sup>), ciertas alusiones de tipo geográfico —que sitúan al autor, al menos como viajero, en tierras de Narbona y de Cataluña (*Summa* 143, p. 303, ll. 18-19: *ut patet et vidi in terra Narbonensi et in quadam parte Hispanie que dicitur Catholonia*<sup>15</sup>)— y de tipo cultural (*Summa* 103, p. 263, ll. 10-12: *Tales fuerunt reperti in Arogonia aliquando fratres gemelli inter quos erat tanta similitudo quod numquam unus infirmabatur quin alius infirmaretur, qui frequentissime idem cogitabant et in figura valde similes fuerunt*) o apuntes lingüísticos que reflejan cierto conocimiento del *sermo Gallicus* por parte de Guillermo (cap. 113, p. 281, l. 7: *s'esbaist* [fr. mod. *ébahir*], como glosa —quizá también del gusto trovadoresco, como sugiere la presencia del término en Rigaut de Barbezieux— del adjetivo *stupefactibilis* que se aplica al *timidus* en *Physiogn. 14*, y cap. 178, p. 348, l. 17: *cayla*, en referencia al ave designada en el texto como *ortega*, tras un revelador

<sup>13</sup> Cf. asimismo *The Richard Rufus of Cornwall Project: preparing critical editions of Rufus' extant works* (<http://rrp.stanford.edu/physics.shtml> = ed. Wood 2005).

<sup>14</sup> Ha especulado al respecto Perarnau 2011b, 630: “O potser mestre Guillem d’Aragó era un aragonès de la Franja (actualment i oficialment de llengua ‘lapao’, però aleshores i ara realment de llengua catalana), per tant, de l’antic bisbat de Lleida. Un extrem que resulta clar en el llibre és el fet que, tot i ésser del regne d’Aragó s’havia impregnat de cultura occitana, tal com les freqüents citacions de versos de trobadors demostren (XV; 35-45); [...]”. En *De nobil. 22* se hace mención de *Bradefor de Hanonia* (supuestamente Hainaut, en el extremo norte de Francia).

<sup>15</sup> Cf. Thomas, 77, según se lee en el *Par. Lat. 16089*, f. 253rb, o en el Ravenna, Bibl. Comunale Classense, *Lat. 409*, f. 124ra (Val 2006c, 473, lám 13). Para el tipo de testimonio cabe comparar —con sospecha de glosa— el del *Urb. Lat. 186* (siglo XV), f. 83r: *Explicit liber Sufficiencie Phisicorum Auicenne translatus [...] ad preceptum reuerendissimi patris ac domini Gunsalui episcopi Burgensis, que est ciuitas in Hispania* (transcr. d’Alverny). Otras referencias a *Hispania* se documentan en cap. 143, p. 303, ll. 10-11 (*Lombardis et Hispanis contingit e contrario*), en contexto en el que también se alude a *Anglia et Scotia*, o en el ya citado *Pron. 15* (*sicut in Hispania capiuntur*); Guillermo aflora en su obra, de manera esporádica, también en otros lugares: cf. p. ej. *Pronost. 19* (*ita recolo me vidisse in sompnis...*) o *Summa* 106, p. 269, ll. 14-15 (*Expertus sum quod, etiam a proposito, unus scriptor duas litteras non potest facere omnino similes*; a este respecto cf. Val 2003c, 215, 269, etc., así como —en general, sin referencia a nuestro autor— Bénatouïl & Draelants). Sus ejemplificaciones suelen ser particulares; así en *Summa*, cap. 10 (*quantumcumque enim quis habuit album patrem, si ipse fuerit niger in se, quis ausus dicere quod sit albus? Certe nullus sane mentis*), ilustración que —en opinión de Thomas— compendia la doctrina del *Liber de nobilitate*, cap. 154 (*scriptor secundum facultatem cultelli scindit pennam*), cap. 185 (sobre la diferencia —sólo interior— entre perros y lobos), etc.

*Gallici vocant* [cf. fr. mod. *caille*, "codorniz"]), lo que ha hecho suponer que pudo escribir su obra o parte de ella en Francia (Thomas, 77-78). Su latín no refleja elementos romances inequívocos, de modo que Val (2006c, 89) tan sólo pudo aludir como posibles hispanismos —en el caso de la *Summa*— al empleo de *solum* en lugar de *tantum* (9, 7; 40, 2), al de *vadit* en 43, 9 o al de *magis* (equivalente a *sed*) en 123, 9; la perífrasis *tenentur exponere* de 5, 3-4 no debe remitirse necesariamente a un hablante del romance castellano.

En relación con el oficio y procedencia de nuestro autor debe añadirse finalmente, como testimonio esencial, el colofón que remata tres de los cinco manuscritos de su comentario a la *Consolatio* de Boecio (*Commentum in Boetium*), obra de redacción anterior a la muerte de Jean de Meun c. 1305, quien se sirvió del prólogo latino de Guillermo en el prefacio a su traducción titulada *Li livres de confort de Philosophie: C* (Cambridge, Univ. Libr. li.3.21, parte II, f. 119v; buena reproducción digital en <https://cudl.lib.cam.ac.uk/view/MS-II-00003-00021/602><sup>16</sup>), G (Cambridge, Gonville & Caius Coll. 309/707, f. 170v) y E (Erfurt, Amplon. F 358, f. 25r, códice concluido probablemente en Montpellier [*Mon<tepeessulano>*], en 1335, como propuso Schum en su catálogo y asumió Terbille, I 4); la obra se conserva además en el *Paris. Lat.* 11856, ff. 9r-130r (*marg.*) y en el Breslavia, Bibl. Univ. I.F.135. Se trata de un par de dísticos elegiacos que, por su contenido y por su tono de divertimento escolar, atribuiríamos en principio a un usuario de la obra más que al propio autor, y que —dejando al margen la discusión en torno a las grafías, aquí secundaria— cabría editar así:

*Hec lectura petit quisnam sit lector et unde,  
ne careat titulis, ut peregrina, suis*<sup>17</sup>;  
*hic est Willelmus, medicine sorte magister*<sup>18</sup>;  
*regis Arogonie de dicione fuit*<sup>19</sup>.

Ante la extrañeza de *sorte* en el segundo hexámetro, resulta tentador —y plausible en lo paleográfico— la sustitución por *forte* (*dub.* Perarnau 1982, 387), con la traducción de “acaso” o similar, considerando además que un final *forte magister* no sería insólito en hexámetros<sup>20</sup>. Junto con el perfecto *fuit* del último verso, *forte* apoyaría la suposición de que el artífice de los dísticos no coincide con el autor y se limita a especular sobre la identidad de éste (y no necesariamente sobre la base de las informaciones contenidas en el *Commentum*, ya que el epigrama pudo haberse redactado, en principio, para cualquier otra de sus obras...).

<sup>16</sup> Según James en su descripción inédita del manuscrito (<https://www.repository.cam.ac.uk/bitstream/handle/1810/320868/M.R.%20James%20li.3.21.pdf?sequence=1>), “There is something odd about the colophon. The comment is in more than one hand: [...] colophon of Joh. Teutonicus [sc. *Theutonicus*] can hardly be that of the scribe of this MS, and the date 1306 is too early for this script. Presumably this colophon is taken over bodily from the archetype. If not, the scribe is claiming more than his due and has written 1306 for 1406”.

<sup>17</sup> *suis* podría acompañar a *titulis* o a *peregrina* (cf. *ne in nostra patria peregrini atque advenae esse videamur* en Cic., *De or.* I 149, *peregrini libelli* en Ov. *Pont.* I 1, 3, etc.), pero *lectura* debe entenderse como sujeto y también como referente del ablativo *titulis... suis* (en plural, quizá con el significado de “honorés”; cf. Lantfret de Fleury, lector de la *Consolatio* boeciana en Winchester [971-972], *Carmen de libero arbitrio*, vv. 83-84: *qui piger et metam non quibit adire fugacem / immunis redeat et titulis careat*); no obstante, Terbille, 2 tradujo “its proper title” (con el fin de evitar posibles “plagios”...).

<sup>18</sup> Arranque prosódico defectuoso, con *hic* breve, si se trata del pronombre.

<sup>19</sup> Cf. Perarnau 2011b, 630: “era, doncs, de la ‘ditio’, és a dir de la ‘soberania (és a dir, de la Corona)’ d’Aragó, que no es limitava al Regne d’Aragó”; cabe comparar, en documento de la época (Lérida, 20 de marzo de 1331: ed. Villanueva & Lafuente 2015, nº 179, 246), *per universam eius domini dicione*; un uso tardío de la fórmula documentan Ramis Barceló & Ramis Serra, 4 (*Matheus Hispanus de dicione regis Aragonie de episcopatu Valentino civitatis Valencie*, en una matrícula de 19 de abril de 1409).

<sup>20</sup> Cf. Drac., *Carm. prof.*, praef. 3, 14, Cor., *Iohann.* I, v. 235.

No obstante, la propuesta es arriesgada y cabe seguir manteniendo la lectura transmitida, dando quizá a *sorte* (sc. *prima s.*, como ablativo de cualidad) una acepción próxima a la del *OLD* 9 (“categoría”, “rango”, “grado”), aduciendo usos como, p. ej., el que atestiguan las *Compositiones* de Escribonio Largo (*ep.* 8, 5, ed. Sconocchia): [...] *contendit ultimae sortis esse medicum, qui [...]*; “by profession” propuso traducir Terbille, I 5. Por lo demás, a una cierta prevención sobre el significado de *magister*, muy genérico en la época y no indicativo necesariamente de la colación de un grado académico, ha invitado con razón Devriese (2017b, 137, n. 64, frente a Terbille, I 24, quien sugiere la ostentación del título). Robert Holcot (m. 1349) aludió en su comentario *Super libros Sapientiae* [lect. 95h] al *expositor Boecii Guilhelmus medicus* (ap. Val 2006c, 62, siguiendo observaciones que remontan a Smalley, 39), si bien podría tratarse también de una inferencia derivada del epigrama citado; para un testimonio similar, cf. Val 2006c, 63, n. 301.

A 'Guillermo de Aragón' se refieren algunos manuscritos de otras tres obras atribuidas a nuestro autor:

-*De nobilitate animi* (de c. 1280-1290 según sus más recientes editores [Paden & Trovato 2012, XIII], también a juzgar por la posible datación temprana de parte del *Par. Lat.* 16089 [P, AL 664, Caiazzo, 148], transmisor asimismo de la *Summa*): Paden & Trovato (2014, 7) aluden a esta atribución como presente en dos de los manuscritos que contienen la obra; el *Paris. nouv. acq. lat.* 3074 (s. XIV) transmite el epigrama antes citado en f. 18r (Thomas, 71), con *peregrinus* en lugar del femenino (Terbille, I 6);

-comentario al *Centiloquium* del Pseudo-Ptolomeo (obra a la que se alude, a su vez, en la *Summa*: 86, 13; 162, 10): en los cuatro manuscritos conservados se hace referencia al autor mediante la fórmula citada, con grafías ligeramente distintas entre sí<sup>21</sup>;

-*De pronosticatione sompniorum*: *Paris. Lat.* 7486, f. 2 (a *magistro Guillelmo de Arragonia*, según Thomas, 72, n. 1; carecerían de esta atribución los manuscritos restantes, siglados por Pack, 255). La obra ha llegado a asignarse a época muy tardía, c. 1330 (así, tras Pack, 238-239 [floruit c. 1330], de Libera ap. Caiazzo 148, n. 37: “Ce traité est rapidement analysé par A. de Libera [...], qui le situe vers 1330, après le *Convivio* de Dante donc. En fait, les œuvres de Guillaume d’Aragon doivent être situées en amont plutôt qu’en aval de Dante”).

El autor aparece como 'Guillermo Hispano' (“presumably a variant form of his name” según Paden & Trovato 2012: XIII) en el *explicit* de dos de los manuscritos de la *Summa supra phisonomiam* (o mejor —con P y con la mayoría de los códices— *Summa supra phisonomiam <Aristotelis>*), ambos distantes entre sí en el estema propuesto por Val 2006c, 108:

-*Paris. Lat.* 16089, f. 257rb: *Explicit summa magistri Guillelmi hispani supra phisonomiam aristotelis cum questionibus eiusdem* (cf. Val 2006c, 385 y 470, lám. 10; el manuscrito —cf. <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9065948f/f4.item>— contiene el *Liber de nobilitate animi* inmediatamente antes, en ff. 238r-242v);

-Cambridge, Peterhouse 143, f. 113va: *Explicit sententia super phisonomiam aristotelis composita a magistro guillermo hispano* (lám. 3 en Val 2006c: 463; sobre este también temprano manuscrito —f. XIII o princ. XIV— como ejemplar de pecia de circulación parisina, cf. Ray, 111-116, con láminas, y 334).

El índice del *Vat. Ross.* 569 (f. 1r) recoge la misma atribución, según señaló Val 2006b, 128, n. 2.

La cronología de esta obra es todavía incierta. Sería anterior a 1309, si se considera

<sup>21</sup> Basilea, Universitätsbibl. F III 8 (med. s. XIV), f. 16v, Londres, British Libr., Harley 1 (copiado en Inglaterra en el primer cuarto del s. XIV), f. 79v: cf. [http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=harley\\_ms\\_1\\_f079v](http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=harley_ms_1_f079v)), Nápoles, Bibl. Naz. 'Vittorio Emanuele III', VIII.C.45 (s. XV), f. 169v, París, *Paris. Lat.* 7480, f. 3r (cf. Val 2006b, 133, n. 35, ausente en <http://sip.mirabileweb.it/title/commentum-in-centiloquium-ptolomaei-title/186047>).

como fecha *ante quem* la de un colofón del *Ambros.* R 36 sup. (Val 2006c, 40, Caiazzo, 148). Por otra parte, como lo ha sintetizado Caiazzo (*ib.*), “[...] le commentaire [...] paraît être employé dans la *Compilatio phisionomiae* de Pietro d’Abano, rédigée à Paris en 1295; mais l’emprunt en question, un seul, n’est pas très probant”, y de hecho, según señala la misma autora, Agrimi y Jacquart prefirieron considerar que es Guillermo quien cita la obra de Pedro de Abano (localizado en París entre 1293 y 1307; la copia más antigua de su *Compilatio* lleva la fecha de 1295 en el *Paris. Lat.* 16089, año que considera Devriese 2017a, 223 y 225, como *ante quem* para la *Summa*). Este problema determinante de cronología relativa —al que aludiremos luego en relación con la etimología del término 'fisiognomía'— sigue aún por dirimirse, pero por el momento no observamos ningún indicio inequívoco que nos permita interrelacionar ambas fuentes<sup>22</sup>.

Resulta finalmente de interés la hipótesis de Terbille, según la cual el *Guillermus Rote* que figura entre los *magistri Montepessulani in medicina* en el cartulario de Montpellier, en documento del 2 de noviembre de 1335 (ed. Fournier 1891, 40), podría aludir al médico del rey de Mallorca y coincidir con nuestro personaje, graduado —por recomendación política— a edad avanzada (cuando tendría, al menos, setenta años: Terbille, I 13, Val 2006c, 50) y perteneciente por entonces al tribunal eclesiástico en cuestión (Terbille, I 19-25, con breve síntesis final de su hipótesis prosopográfica, endeble a nuestro parecer pero que admite Devriese 2017a, 225).

Pese a que Terbille propone que pudo ser discípulo de Arnaldo de Villanova (I 8-10, también con recurso al pseudo-arnoldiano *Liber experimentorum* publicado por cierto Guillaume de Périssé: cf. Giralt 2017), la posible relación de éste con Guillermo de Aragón no parece documentarse, más allá de las atribuciones espurias conocidas: uno de los manuscritos del *De pronost. sompn.* atribuye la obra a Arnaldo (Pack, 237, en referencia al colofón del *Vindob. Lat.* 5315, V); contra su autoría arguyó Pack las diferencias de vocabulario que se observan entre las obras atribuidas a Guillermo y el texto que recoge la interpretación de dos sueños que el rey Federico III de Sicilia le encargó en 1308/1309 a Arnaldo, sólo conservado en un manuscrito del Archivo de la Corona de Aragón (*Diversos..., Manuscripts, Casa Reial* 1, ff. 1-14), de estilo más florido y retórico (Mensa 2019, 12). A falta de nueva documentación, resulta difícil concluir que Guillermo fuera discípulo de Arnaldo. Sus trayectorias podrían haber sido sólo paralelas.

### 3. El aristotelismo de Guillermo de Aragón

Se trata de un autor de manifiesta intención didáctica (Caiazzo, 148) y sin realce literario (“a jejune stylist”, según la acertada calificación de Pack, 239), cuyo mérito estriba sobre todo en la compilación y elaboración de fuentes, particularmente aristotélicas<sup>23</sup>. Son escasas sus menciones y citas de autores antiguos: Cicerón, Salustio (con cierta originalidad en su recurso al concepto salustiano de *nova nobilitas*, según ha recordado Caiazzo, 151),

<sup>22</sup> Según Val 2006b, 140, n. 48, otro detalle que compartirían ambas obras [...] sería la referencia a la primera parte de los *Physiogn.* como *historialis*: cf. *Summa* 66, 3-4 (*Primo enim phisionomizat historialiter magis; secundo vero phisionomizat retorquendo ad causas*), 140, 1-2 (*Et in hoc terminatur tota pars que historialis est. In parte autem sequenti patebunt dictorum et dicendorum cause naturales et astronomice*), frente a *Compilatio*, partic. I, cap. tert., decis. prima (*in quibusdam de phisionomia sermonibus historialiter in leone et pardo declaravit; ap.* Agrimi, 146, n. 91). Se trata, no obstante, de un paralelismo débil y, por otra parte, de un término retórico muy general y extendido en la época.

<sup>23</sup> Cf. Colker, 79, sin desglose por obras, Pack, 293 y, para la *Summa*, el elenco de Val 2006c, 505, si bien ha de observarse que Guillermo no siempre declara la autoría del Filósofo: cf. p. ej. en cap. 160, p. 325, l. 10, donde se cita *Phys.* 200a15-16 sin la correspondiente mención (*Preterea finis imponit necessitatem et dat rationem hiis que sunt ad finem*).



Horacio, etc. Apenas incluye en su obra referencias bíblicas o de carácter religioso<sup>24</sup>, si bien éstas son quizá significativas —más que formularias— cuando aparecen, como ocurre p. ej. al final mismo del *De nobilitate animi* (cap. 28: *Laudetur Altissimus, qui nobis hec concessit scribere licet pauca, a quo fluit omnis nobilitas et in quem omnis actio nobilis terminatur*), quizá —dadas las sospechas biográficas— con reminiscencia remota del *Eclesiástico* (38, 1: *honora medicum propter necessitatem / etenim illum creavit Altissimus*), o en *Pronost.* 4 ([...] *ita quod virtus loci continentis nos ex quattuor componitur virtutibus, scilicet elementi, celi, motoris celi, et ipsius Dei*).

Dentro del ámbito filosófico, y dejando aparte la permanente fuente aristotélica, recurrió asimismo al *Liber de causis*, al *Corpus Hermeticum*, a la *Elementatio theologica* de Proclo, etc. (Nauta 2009, 266). Para sus *Scripta supra Centilogium*, obra de notable implicación en la discusión teológica de la época, empleó fundamentalmente la traducción de Platon de Tívoli, además de la anónima conocida como *Mundanorum* y del comentario de Haly<sup>25</sup>.

La posición de Guillermo de Aragón respecto a Platón ha generado cierta controversia, pero sin argumentos que permitan considerar ambigua la opinión del autor. Su comentario al *De consolacione Philosophiae* de Boecio, pionero en su perspectiva esencialmente aristotélica, trataba de romper con la tradición de la exégesis neoplatónica y con los que el autor denominaba *crimina Platoniorum*, que habría conocido a través de comentarios derivados del de Guillermo de Conches. En opinión de Nauta (2002), Guillermo dirige sus ataques hacia los seguidores de Platón, más que hacia el propio maestro, si bien, como ha observado Caiazzo, también podía albergar sus reticencias respecto al propio Platón, tanto en otros dominios como en materia fisiognómica: “La théorie platonicienne qui postule la préexistence des âmes et conçoit le corps comme la prison de l’âme ou encore la théorie pythagoricienne de la transmigration de l’âme sont difficilement compatibles avec la physiognomonie. De surcroît, Guillaume d’Aragon affirme que Démocrite et Pythagore ne suivent pas le principe du *De caelo et mundo*, selon lequel Dieu et la nature ne font rien en vain, puisqu’ils ont postulé beaucoup de choses inutiles, notamment la présence des âmes rationnelles dans les minéraux, les plantes et les animaux bruts” (144; cf. *Summa*, cap. 19, 26, 57, 60 —con alusión a experimentos del autor en el ámbito 'mágico', maléfico o, más bien, nigromántico del *modus transfigurandi* [cf. Giralt 2005, 102; el interés por el asunto se expresa asimismo en *Pronost.* 1: *quis et qualis esset anime status post mortem*, 2, etc.]— y 175).

También se han querido encontrar en él rasgos supuestamente “antiaristotélicos”. Así p. ej. Paden & Trovato (2012, XIV-XV), a propósito de la cuestión trascendental de si la nobleza se hereda o se adquiere (cap. 8: *Primum est utrum nobilior sit qui sola nobilitate parentum est nobilis, aut qui bonitate operationum propriarum fit nobilis*): “Nobility for him is a *habitus acquisitus*, a habit acquired by practicing virtuous deeds [...] By making the claim for nobility of merit Guillelmus took a stand against the Philosopher, who dominated his thought in other ways. Doing so in a time of uncertainty and strife, he assumed the role of a philosophical activist”. En realidad, parece dudoso el valor de la mencionada afirmación de Paden & Trovato, que no sabemos si se basa en pasajes como el de *Pol.* I sobre la relación entre nacimiento y condición (p. ej. en 1254a23-24), el de *Rhet.* 1360b30-38 en torno a la εὐγένεια o en otros afines; todos ellos contrastan con el mérito que el mismo Aristóteles

<sup>24</sup> Cf. Perarnau 2011b, 630: “les seves referències a la *Bíblia* es limiten a recordar qualche frase dels llibres sapiencials de l’Antic Testament i, per si calgués, un petit conjunt de frases d’altres pàgines ens acaben d’assenyalar per on van els trets: ...*hic magis naturaliter est loquendum* (86, cap. XI, 19)”, Caiazzo, 151 (“Dieu n’est pas nommé [...]”).

<sup>25</sup> Cf. *Pronost.* 6, así como Juste, también en <https://ptolemaeus.badw.de/work/108>.

confería en otros lugares a la *virtus* (ἀρετή), al *labor* (πόνος) y a conceptos similares (cf. p. ej. EN 1180a1-10, 1168a23-24, respectivamente), que no escaparon seguramente a la sagacidad de nuestro autor (cf. *Summa* 11, p. 133, ll. 13-14: *Aristoteles non intellegit quod sui iuris sint antiqui sine bonitate proprie operationis*). El debate en torno al *quid sit nobilitas* era en el momento —la época de Brunetto y, poco después, de Dante— de enorme vigencia y no podía saldarse con la mera definición de 'nobleza' como *virtus* de carácter esencialmente contemplativo y especulativo<sup>26</sup> o, por el contrario, como *habitus* conducente a la práctica del bien; por otra parte, era pujante en la época la discusión sobre factores como la predisposición celeste, el equilibrio natural y, en última instancia, lo no cognoscible, el puro don divino que Guillermo destacaba al rematar su tratado. Convendrá destacar que también el propio Aristóteles recurrió en este ámbito —al igual que en otros, como el de la adivinación, dejando así cierto margen a lo “irracional”— a la causa divina (EN 1179b22; cf. Tomás de Aquino, *Sent. ethic.* X, lectio 14, n. 9: *Sed illud, quod ad naturam pertinet, manifestum est, quod non existit in potestate nostra, sed provenit hominibus ex aliqua divina causa, puta ex impressione caelestium corporum quantum ad corporis humani dispositionem, et ab ipso Deo, qui solus est supra intellectum quantum ad hoc quod mens hominis moveatur ad bonum*).

#### 4. Algunas calas en la *Summa supra phisonomiam*

A raíz de su aparición en traducción latina a partir del griego, hacia 1260, los *Physiognomonica* pseudo-aristotélicos se divulgaron y se enseñaron ocasionalmente en la Universidad de París. Su copia se distribuyó también mediante el sistema de pecia (Beullens & De Leemans, 110-112). La obra recibió la atención de figuras relevantes como Pedro de Abano, contemporáneo de Guillermo, o Juan Buridano y fue objeto de una veintena de comentarios ya en época medieval (Devriese 2017a, 2019, XIII-XIV y n. 27, con referencia asimismo a otras obras aristotélicas provistas de material fisiognómico).

Guillermo de Aragón redactó una *interpretatio* o *sententia cum quaestionibus* de tipo específicamente parisino (Agrimi, 153), como ha recordado recientemente Caiazzo, 147, junto al hecho de que este tipo de composición sugiere sobre todo una utilización de carácter docente: “La forme de commentaire employée, du type *sententia cum quaestionibus*, est surtout utilisée à la Faculté des Arts, à partir des années 1240, selon Olga Weijers. Le commentaire comporte une *divisio textus* et des *lectiones*: il a sans aucun doute été rédigé pour l’enseignement”. Añadiríamos que el texto contiene abundantes referencias de carácter “escolar” en el sentido más amplio, como las que aluden a su tipo particular de *accessus* (cap. 6, p. 125) o las que recogen clichés propios de la literatura en cuestión (cap. 11, p. 133: *et ideo sufficiat hoc ad solutionem rationis*, cap. 176, p. 343: *si tu quieras... dico*, cap. 178, p. 351: *ne oporteat idem repetere tota die*, cap. 211, p. 373: *si lector diligens velit esse*, cap. 216, p. 385: *Hec sint dicta pregustationis gratia*, etc.). La *Summa* alcanzó una difusión relativamente amplia, en una veintena de manuscritos (16 de ellos citados en el *conspectus* de Val 2006c, 115); entre éstos se incluyen algunos códices con *excerpta* (a menudo en combinación con materiales procedentes de Egidio Romano)<sup>27</sup>.

<sup>26</sup> La εὐφροία (EN 1114b8-12) de los *bene nati* o *boni per se* predisponía a la actividad intelectual, como ya había señalado Boecio de Dacia (m. c. 1284) en su *De somniis*, cap. 2, ed. Green-Pedersen: *Et quia virtus naturaliter inclinatur in suum bonum et suum delectabile, ex hoc contingit, quod quidam homines contemplativi bene nati ad scientias ex parte corporis sui et animae nec impediti ab eis propter curas exteriores incipiunt profunde perscrutari de eo quod cogitant admirantes ob defectum causae, sicut quidam nuper vehementer admirantes, [...]*.

<sup>27</sup> Un total de 25 manuscritos se listan en Devriese 2017a, 223-225, y en *Mirabile*. *Archivio digitale della cultura medievale*: <http://sip.mirabileweb.it/title/summa-super-physionomiam-aristotelis-title/10636>.

Las traducciones aristotélicas empleadas por Guillermo son con frecuencia las realizadas por Guillermo de Moerbeke, como bien observó Val 2006c, 453 y *passim*. Se salen de esta norma los *Physiognomica*, sólo traducidos del griego c. 1260 por el experto en apócrifos aristotélicos que fue Bartolomé de Mesina, por encargo del rey Manfredo de Sicilia (1258-1266) según el *incipit* del Padua, *Bibl. Anton.* XVII 370, f. 72r (cf. edición reciente de Devriese 2019, tras la propuesta por Förster sobre la base de sólo cinco manuscritos). Según propuso Vogt, 218-219, la traducción latina sería así quizá ligeramente anterior al primer códice griego conservado: *Marc.* IV 58, 2ª m. s. XIII (en ausencia del *vetustissimus Par. Gr.* 1741, del siglo X, que contuvo en su día el tratado); la versión latina representaría además una recensión textual independiente, según reflejó esta misma estudiosa en su estema (221).

Como señaló Val (2006a), parece evidente que Guillermo utilizó para su estudio de la fisiognomía aristotélica un ejemplar de la traducción de Bartolomé de Mesina provisto de variantes, si no más de un manuscrito (cf. p. ej. cap. 147, p. 311, ll. 7-8: *alia littera habet [...] et utriusque littere intellectus est bonus*, cap. 152, p. 315, ll. 7-9: *alia littera [...] et uterque sensus est bonus*<sup>28</sup>), de modo que una de las esperanzas que suscitaba la aparición de una nueva edición crítica de la traducción latina de Bartolomé de Mesina era la de poder precisar la recensión concreta empleada, más allá de determinar los códices más próximos a ella (sobre todo el *Vindob. Lat.* 87, F, según Val 2006a: 916, sin ser copia de éste; también coincidiría notablemente con el *Monac.* 14047, R, próximo al *Patavinus* XVII 370, P). Por desgracia el estudio de las escasas variantes exclusivas que destacan en el texto de Guillermo (Val 2006a, 916-917), sobre la base de la nueva edición de Devriese, no parece ofrecer luz al respecto en ninguno de los casos.

Como cabía esperar y bien lo ha resumido Caiazzo, en Guillermo de Aragón “la physiognomie a une fonction éthico-politique” (149), eminentemente práctica (cf. *Summa* 4, pp. 122-123, 7-9: *Multum enim necessarium et utile est homini quod aliquam artem habeat per quam vilium et pravorum sciat vitare consortium et sciat societates eligere studiosas*, 7, p. 125, ll. 3-4: *Valde enim utile est homini scire eligere cum quibus poterit ducere bonam vitam*<sup>29</sup>), si bien conviene destacar que el autor considera la disciplina más subordinada a la filosofía natural que a la astronomía o a la moral (cap. 7, p. 127, ll. 9-11). Por lo demás, su exposición ofrece todavía muy abundantes elementos concretos —a veces circunstanciales, como p. ej. el bizarro retrato del *animosus* en el cap. 118, pero no siempre menores— que todavía requieren análisis más detallado, también con la intención de poder integrarlos en el conjunto de la obra conservada (básicamente coherente, como bien destacó Val 2006b, 134-138, 2006c, 36-39). Así, p. ej.:

-en el marco del debate sobre fisiognomía y determinismo, planteado al inicio mismo del tratado pseudo-aristotélico comentado (*Quoniam et anime sequuntur corpora, et ipse secundum se ipsas non sunt impassibiles a motibus corporis [...]*), nuestro autor defiende en varios lugares que el alma prevalece sobre el cuerpo (cf. p. ej. cap. 23, p. 153, ll. 28-31 o, como destacó Val 2006b, 135, cap. 161, p. 325, ll. 1-3), al que sirve de forma, salvo cuando se encuentra perjudicada por determinadas afecciones, a menudo aducidas por Aristóteles en sus *Parva naturalia* (caps. 16 y 17, esp. 17, p. 143, ll. 11-15; cf. Caiazzo, 154): *Anima enim, secundum quod est motrix corporis mediante spiritu, explet operationes suas membris*

<sup>28</sup> Para la expresión *alia littera*, documentada en Tomás de Aquino en alternancia con *alia translatio* pero que a veces alude sólo a variantes textuales de una misma traducción y no a traducciones distintas, cf. Reilly, 560-61, 566, 576-577.

<sup>29</sup> Como recomendaba el *Secretum* de Bacon: *Quarta [sc. pars] est de mirabili eleccione amicorum et bajulorum regis per naturales proprietates corporum* (ed. Steele 1920, 28 y 163). La técnica no obstante, de clara tendencia mecanicista, despertaba reserva ya en la Antigüedad, por el mero hecho de que no todos los cuerpos de aspecto similar encarnan caracteres afines entre sí (cf. p. ej. Cic., *Nat.* I 98).

*influendo virtutes, sicut patet per Philosophum in de causa motus*<sup>30</sup>. *Qui spiritus cum ex ebrietate vel egritudine distemperatur, movetur innaturaliter distorte. Unde anima in suis operationibus impeditur, quare ex motibus corporis contingit animas non impassibiles permanere* (cf. *Pronost. 4: vel motibus intrinsicis disturbemur, sicut in ebrietatibus vel aliqua alia passione contingit*). Devriese (2018, 34) ha reparado en el interés de la observación inmediatamente siguiente del autor, atento a la lítote del original (ll. 15- 17: *Et dicit notabiliter non impassibiles et non dicit passibiles eo quod proprie non est passio nisi secundum quod agens dicitur pati eo quod impeditur vitio instrumenti, sicut ulterius in questione patebit*): “The soul is 'not incapable of being acted upon', and it is properly speaking (*proprie*) not correct to say that it is 'capable of being acted upon' because the soul can only be said to be acted upon because it is hindered by a failure of its instrument (*i.e.* the spirit)” (cf. ya 2017b, 137). Son factores de perturbación del espíritu recurrentes en el tratamiento medieval de la relación entre alma y cuerpo, y que ya habían sido recogidos en la tradición latina de reminiscencia aristotélica, de Cicerón al propio Boecio de Dacia antes citado. En todo caso, debe repararse en que Guillermo también deja la cuestión principal en el aire, sugiriendo una prudente "interrelación", cuando afirma p. ej. (cap. 27, p. 161, ll. 22-24): *Isto modo voluit Philosophus quod anime sequerentur corpora et corpora animas ipsas, quod valde rationabile et necessarium videtur*;

-en relación con el origen etimológico del término 'fisis-gnomía' (cf. Devriese 2017b, 125-126), Guillermo establece una llamativa afinidad entre la significación fisiognómica y la puramente onomástica, en comparación que también merece un mayor seguimiento de fuentes: cap. 4, p. 121, ll. 4-7 (*Que phisonomia dicitur, sic dicta a phisis quod est natura et noma quod est nomen quasi nominans naturam vel naturales dispositiones, quibus possit argui quis qualem habeat naturali inclinatione in bonitate proprie operationis vel malitia qualitatem*), cap. 66, p. 225, ll. 7-9 (*Dicit ergo primo quod, ex premissis concludens, [quod] phisonomia est sicut et nomen, id est, nominis interpretatio dicit de naturalibus passionibus que sunt in anima (supple finaliter, sicut dyalectica de vero, medicina de sanitate)*). Como observó Agrimi 1997, 143 (cf. Val 2006c, 392), la definición —con base en el griego ὄνομα, “palabra”— tiene paralelo en las *Quaestiones super de animalibus* de Pedro Hispano (m. 1277; ms. *Matrit.* 1877, f. 258va, ed. Navarro 2015: *Et dicitur physonomia a physis quod est natura et nomen nominis, quasi nominatio sue nature in operibus, unde different anathomia et phisonomia*<sup>31</sup>) y en la *Compilatio phisionomiae* de Pedro de Abano (c. 1295), donde, tras el precedente de Roger Bacon en su anotación del *Secretum* (ed. Steele 1920, 165, n. 3, Devriese 2017b: 126), se alude a la vinculación etimológica propuesta por los *grecantes* con el concepto de νόμος, “ley”, asimismo falsa (ed. pr. Padua, 1474, cap. secundum, decisio tertia: *A non nullis autem dicta est phisonomia a 'phisis' greca lingua natura et 'onoma' nomen, eo quod ipsam naturam nominet. Sunt et alii, nature [vere ed. Ven. 1548] grecantes, quod determinatio vel lex existat nature a 'phisis' et 'nomos', quod est lex: ex quadam namque*

<sup>30</sup> Denominación habitual del *De motu animalium* y empleada por Tomás de Aquino, quien ya había aplicado al *anima* el calificativo de *motrix corporis* en su *Scriptum super sententiis* (I, d. 17 q. 1 a. 1 ad 2). El texto de Guillermo (*membris influendo virtutes*) sugiere quizá el empleo de la paráfrasis *De principiis motus processivi* de Alberto Magno (cf. ed. De Leemans 2011, 22, l. 556: *virtutes que membris affixe sunt*).

<sup>31</sup> No nos parece verosímil que esta definición se haya derivado —por error— de la traducción de Bartolomé de Mesina (quien traduce literalmente lo indicado en *Physiogn.* 806a22-23), pese a lo sugerido por Nagel, 221 (“sembra richiamare quella data nella versione di Bartolomeo [...] *est sicut et nomen eius dicit de naturalibus passionibus [...]*”; cf. *Liber Physonomie* de Escoto, ed. Pavía 1515, f. 9r: *quae a philosophis phisonomia naturaliter nominatur*; el texto, tercera sección del extenso *Liber introductorius*, ha sido nuevamente editado por Voskoboynikov 2019). La definición que precede al pasaje de Pedro Hispano puede leerse en la edición de Navarro (que aquí citamos por su tesis de 2009, I, p. 142, *lib. I, quaest. quarta*, 1): [...] *phisonomia nihil aliud est quam naturalium sensuum notitia per membra exteriora, et maxime per sensitiua et motiua, sensitiua in facie, motiua in manibus et pedibus*.

*ordinatione et lege nature inest quod talis corporis forma vel potentia anime imprimatur et econtra*; cabe comparar el testimonio del mismo autor en su *Lucidator dubitabilium astronomiae* de 1303/1310, I, f. 101vb, ed. Vescovini 1992: [...] *aut in vigilia conspicitur sicut physionomia, sub naturali contenta scientia, ut etiam nomen denotat a physis, natura dicta, et nomos lex*). La reflexión debería vincularse quizá a otras de época medieval —en ámbitos retóricos, más que propiamente filosóficos— acerca de la *interpretatio nominis* como vía de conocimiento<sup>32</sup>;

-la definición de fisiognomía ofrecida en cap. 21, p. 149, ll. 4-5 (*cum nichil aliud sit phisonomizare quam per dispositiones et figuras totius corporis et membrorum mores naturales et passiones in anima investigare*) también requiere mayor rastreo; evoca p. ej. la ofrecida por Engelberto de Admont en su compendio de *Rhet.* (ed. Fowler, 188: *Naturas autem hominum propter quas et secundum quas diversimode se habent ad actiones et passiones quaslibet ex physionomie scientia considerandum secundum formas et figuras et dispositiones membrorum et colores corporum*);

-el final de la obra es de síntesis astrológica (constelaciones y planetas, fundamentalmente, con base quizá en una versión de los *Iudicia Ptolomaei*, según revela nuestro cotejo con Draelants & Frunzeanu) y versa, conforme a la teoría antigua (cf. p. ej. Cic., *Div.* I 89), sobre la influencia “natural” del astro ascendente en el momento de la concepción, en los términos descritos por Caiazzo, 155 (“Les dispositions naturelles des corps sont données par la vertu informative au moment de la génération, laquelle, selon Aristote, est proportionnée aux mouvements des astres; ce qui garantit en quelque sorte que ces dispositions ne soient pas accidentelles ou non-naturelles. Les astres et la causalité astrale certifient la validité de la science physiognomonique”; cf. Boudet, 292-293, 296, 300). Como la misma autora destaca (159-160), Guillermo, mediante su énfasis en “la méritocratie naturelle [...], se démarque du déterminisme de la physiognomonie ancienne et de Razi [...]”, manteniéndose, añadiríamos, en el difícil equilibrio procurado por tantos autores de la época para intentar salvaguardar —frente al mecanicismo intrínseco en toda reflexión fisiognómica— el viejo reducto de la libertad humana y la posibilidad de un honesto *mores mutare* (cf. *Summa*, caps. 78, 82), pero sin detenerse en cuestiones de calado filosófico como la del hado, el destino, el libre arbitrio y similares (no evitadas p. ej., en similar contexto, por Pedro Hispano en sus *Questiones super libro de animalibus Aristotelis*), sólo aludidas en la obra de Guillermo, p. ej. al referirse al concepto de *necessitas*, frente al de *possibilitas*, en caps. 94 (*necessitas debet putari proprium phisonomie*, en cuanto “ciencia”) y 96.

Guillermo de Aragón, modesta y oscura figura de la escolástica de finales del XIII y principios del XIV, supo ensartar una serie de saberes esenciales e íntimamente relacionados entre sí (astronomía, adivinación, fisiognomía, ética...) en el marco de una obra de conjunto bien trabada, de base aristotélica pero ocasionalmente original, todavía por estudiar en muchos de sus detalles y en muchas de sus fuentes concretas, pero básicamente coherente en sus líneas esenciales (Caiazzo, 160). Sigue resultando arriesgado especular sobre su origen o su profesión: tanto su procedencia aragonesa como su dedicación médica —ambas verosímiles— podrían en principio haberse deducido tan sólo de los escasos datos que ofrecen sus propias obras, datos internos en los que bien pudo basarse asimismo la información que proporcionan el epigrama y los colofones a los que hemos aludido. Su trabajo refleja bien las preocupaciones y el estilo de alguien quizá más vinculado de lo que parece al Estudio parisino

<sup>32</sup> Cf. Chrétien de Troyes, *Perceval*, v. 562 (*Car par le non conoist l’an l’ome*), Mateo de Vendôme, *Ars* I, 76: *Siquidem hic aliter accipienda sunt nomina ista argumentum sive locus a nomine vel a natura quam in logica facultate. Hic enim nichil aliud est argumentum, sive locus a nomine vel a natura, nisi per interpretationem nominis et per naturales proprietates de persona aliquid probare vel improbare, personam propriare vel impropriare* (cf. I, 78: *Argumentum sive locus a nomine est quando per interpretationem nominis de persona aliquid boni vel mali persuadetur*).

de la época; es también lo que sugieren algunos aspectos de la propia transmisión manuscrita de sus obras, como próximas investigaciones podrían esclarecer.

**Obras citadas**<sup>33</sup>

- Agrimi, Jole. “La ricezione della *fisiognomica* pseudoaristotelica nella Facoltà delle Arti”. *Archives d’histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge* 64 (1997): 127-188 [= Ingeniosa scientia nature. *Studi sulla fisiognomica medievale*, Florencia: SISMEL - Ed. del Galluzzo, Firenze, 2002. 101-166].
- Bénatouïl, Thomas & Isabelle Draelants eds. *Expertus sum: l’expérience par les sens dans la philosophie naturelle médiévale*. Florencia: SISMEL - Ed. del Galluzzo, 2011.
- Benton, John F. “New light on the *patria* of Arnald of Villanova: the case for Villanova de Jiloca near Daroca”. *Analecta Sacra Tarraconensia* 51 (1978): 215-228 [reelaborado en “The birthplace of Arnau de Vilanova: a case for Villanueva de Jiloca near Daroca”. *Viator* 13 (1982): 245-257].
- Beullens, Pieter & Pieter De Leemans. “Aristote à Paris: le système de la *pecia* et les traductions de Guillaume de Moerbeke”. *Recherches de théologie et philosophie médiévales* 75 (2008): 87-135.
- Boudet, Jean-Patrice. “The medieval Latin versions of Pseudo-Ptolemy’s *Centiloquium*: a survey”. David Juste & Benno van Dalen & Dag Nikolaus Hasse & Charles Burnett eds. *Ptolemy’s science of the stars in the Middle Ages*, Turnhout: Brepols, 2020. 283-304.
- Caiazza, Irene. “*Animae sequuntur corpora*: le philosophe, les astres et la physiognomonie au XIII<sup>e</sup> siècle”. En Gaia Gubbini ed. *Body and spirit in the Middle Ages: Literature, Philosophy, Medicine*. Berlín & Boston: de Gruyter, 2020. 139-163.
- Colker, Marvin L. “*De nobilitate animi*”, *Mediaeval Studies* 23 (1961): 47-79.
- Devriese, Lisa. “An inventory of medieval commentaries on Pseudo-Aristotle’s *Physiognomonica*”. *Bulletin de philosophie médiévale* 59 (2017a): 215-246.
- . “Physiognomy in context: marginal annotations in the manuscripts of the *Physiognomonica*”. *Recherches de Théologie et Philosophie médiévales* 84 (2017b): 107-141.
- . “The influence of bodily changes on the soul in medieval physiognomy”. Chiara Beneduce & Denise Vincenti eds. *Œconomia corporis. The body’s normal and pathological constitution at the intersection of Philosophy and Medicine*. Pisa: ETS, 2018. 31-39.
- ed. *Physiognomonica. Translatio Bartholomaei de Messana*. Turnhout: Brepols, 2019.
- Draelants, Isabelle & Eduard Frunzean. “Le savoir astronomique et ses sources dans le *De mundo et corporibus celestibus* de Barthélemy l’Anglais”. *Rursus* 11 (2017 [=Nature et morale: sources, et postérité homilétique, des encyclopédies du XIII<sup>e</sup> siècle], <http://journals.openedition.org/rursus/1352>).
- Fowler, George B. “Manuscript Admont 608 and Engelbert of Admont (c. 1250-1331)”. *Archives d’histoire doctrinale et littéraire* 44 (1977): 149-242.
- Gil, Luis. “Arcágato, Plinio y los médicos”. *Habis* 3 (1972): 87-101.
- Giralt, Sebastià ed. *Arnaldi de Villanova opera medica omnia, VII.1: Epistola de reprobacione nigromantice fictionis (De improbatione maleficiorum)*. Barcelona: Fundació Noguera. 2005.
- . “El *Liber experimentorum*, un llibre de màgia en occità falsament atribuït a Arnau de Vilanova”. *Medioevo romanzo* 41 (2017): 188-193.
- Glorieux, Palémon. *Répertoire des maîtres en Théologie de Paris au XIII<sup>e</sup> siècle*. Paris: Vrin, 1933.
- Grau Torras, Sergi. “Arnau de Vilanova and Bernard de Gordon: similarities and differences

<sup>33</sup> En el caso de las ediciones tradicionales nos hemos limitado a señalar el nombre del editor. Todos los enlaces citados se hallan operativos a fecha de 31.12.21.

- in the use of Aristotle in the Medicine (1270-1320)". *Medievalia* 16 (2013): 65-70.
- . "Aristotle in the medical works of Arnau de Vilanova (c. 1240-1311)". *Early Science in Medicine* 19 (2014): 236-257.
- . *Les transformacions d'Aristòtil. Filosofia natural i medicina a Montpeller: el cas d'Arnau de Vilanova (c. 1240-1311)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2020.
- Juste, David. "Pseudo-Ptolemy, Centiloquium ('Mundanorum' version) (update: 25.11.2021)". Ptolemaeus Arabus et Latinus. Works [<http://ptolemaeus.badw.de/work/26>].
- Köhler, Theodor W. *Homo animal nobilissimum: Konturen des spezifisch Menschlichen in der naturphilosophischen Aristoteleskommentierung des dreizehnten Jahrhunderts*, I. Leiden & Boston: Brill, 2008.
- McVaugh, Michael R. *Medicine before the plague: practitioners and their patients in the Crown of Aragon, 1285-1345*. Cambridge: University Press, 1993.
- ed. *Arnaldi de Villanova opera medica omnia, V 2: Tractatus de humido radicali*. Pref. y coment. de Chiara Crisciani & Giovanna Ferrari. Barcelona: Universitat - Fundació Noguera, 2010.
- Mensa i Valls, Jaume. "Observacions crítiques sobre la *Confessio Ilerdensis* d'Arnau de Vilanova i transcripció d'una lletra seva desconeguda adreçada al rei Jaume II". *Revista catalana de Teologia* 38 (2013): 1161-1193.
- ed. *Arnaldi de Villanova Interpretatio de visionibus in somniis Dominorum Iacobi Secundi, Regis Aragonum, et Friderici Tertii, Regis Siciliae, eius fratris*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2019.
- Nagel, Silvia. "Testi con due redazioni attribuite ad un medesimo autore: il caso del *De animalibus* di Pietro Ispano". Carlos Steel & Guy Guldentops & Pieter Beullens eds. *Aristotle's animals in the Middle Ages and Renaissance*. Lovaina: University Press, 1999. 212-237.
- Nauta, Lodi. "Magis sit Platonicus quam Aristotelicus: interpretations of Boethius's Platonism in the *Consolatio Philosophiae* from the twelfth to the seventeenth century". Stephen Gersh & Maarten J. F. M. Hoenen eds. & Pieter Th. van Wingerden colab. *The Platonic tradition in the Middle Ages. A doxographic approach*. Berlín: de Gruyter, 2002. 165-204.
- . "The *Consolation*: the Latin commentary tradition, 800–1700". John Marenbon ed. *The Cambridge Companion to Boethius*. Cambridge: University Press, 2009. 255-278.
- Pack, Roger A. "De pronosticatione sompniorum libellus Guillelmo de Aragonia adscriptus". *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge* 33 (1966): 237-293.
- Paden, William D. & Mario Trovato eds. *Guillelmus de Aragonia. De nobilitate animi*, Cambridge (Mass.) & Londres: Harvard University Press, 2012.
- & --- [trad. Anna Ros]. "De nobilitate animi: Guillem d'Aragó sobre la noblesa de l'ànima". *Mot so razo* 13 (2014): 7-14.
- Perarnau, Josep. Res. de Walter Senner. "Der vollständige Kommentar des Guillelmus de Aragonia über die *Consolatio Philosophiae*". *Bulletin de Philosophie médiévale* 22 (1980): 98-100. *Arxiu de textos catalans antics* 1 (1982): 387.
- . Res. de Manfred Gerwing. *Johannes Quidort von Paris († 1306). De antichristo et de fine mundi - Vom Antichrist und vom Ende der Welt*. Regensburg: Friedrich Pustet, 2011. *Arxiu de textos catalans antics* 30 (2011a): 643-646.
- . Res. de Paden & Trovato 2012. *Arxiu de textos catalans antics* 30 (2011b): 629-631.
- Ramis Barceló, Rafael & Pedro Ramis Serra. "Profesores y estudiantes hispanos en la Universidad de Viena (1522-1739)". *Memoria y Civilización* 24 (2021): 1-22.
- Ray, Alison Joan. *The peccia system and its use in the cultural milieu of Paris, c. 1250-1330*. Diss. (inéd.). Londres: Univ. College, 2015



- [[https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1492764/1/Ray\\_Thesis%20Final%20Draft.pdf](https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1492764/1/Ray_Thesis%20Final%20Draft.pdf)].
- Reilly, James P. (Jr.). "The *alia littera* in Thomas Aquinas' *Sententia libri Metaphysicae*". *Mediaeval Studies* 50 (1988): 559-583.
- Smalley, Beryl. "Robert Holcot *O. P.*". *Archivum fratrum praedicatorum* 26 (1956): 5-97.
- Terbille, Charles I. *William of Aragon's Commentary on Boethius' De consolatione Philosophiae, I-II*. Diss. Ann Arbor: University of Michigan, 1972.
- Thomas, Marcel. "Guillaume d'Aragnon auteur du *Liber de nobilitate animi*". *Bibliothèque de l'École des chartes* 106 (1945-1946): 70-79.
- Val Naval, Paula. "Alia littera: la mención de variantes en la *Summa supra phisonomiam* de Guillermo de Aragón". *IV Congresso Internacional de Latim Medieval Hispânico (Lisboa, 12-15 de outubro de 2005)*. Actas. Lisboa: Universidade - Centro de Estudos Clássicos, 2006a. 913-919.
- . "Autoría y datación de la *Summa supra phisonomiam Aristotelis*". *Studium* 12 (2006b) [= M<sup>a</sup> L. Rodrigo Estevan ed. *Homenaje al Profesor Rafael Blasco Jiménez*, I]: 127-140.
- . *Estudio, edición crítica, traducción y comentario de la Summa supra phisonomiam de Guillermo de Aragón (c. 1300)*. Tesis Doctoral (inéd.). Zaragoza: Universidad, 2006c.
- Vogt, Sabine. *Aristoteles. Physiognomonica. Übersetzt und kommentiert von...* Berlín: Akademie Verlag, 1999.
- Weijers, Olga. *Le travail intellectuel à la Faculté des arts de Paris: textes et maîtres (ca. 1200-1500), III: Répertoire des noms commençant par G*. Turnhout: Brepols, 1998.